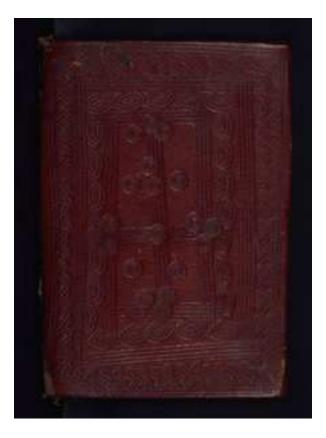




A digital facsimile of Walters Ms. W.829, Anaphora of Mary (Mass book) Title: An Eucharistic Thanksgiving, dedicated to Our Lady Holy Virgin in two ways Mary Bearer of God, that Abba Cyriacus, Bishop of the city of Bahnasa, composed



Published by: The Walters Art Museum 600 N. Charles Street Baltimore, MD 21201 http://www.thewalters.org/



http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode Published 2011

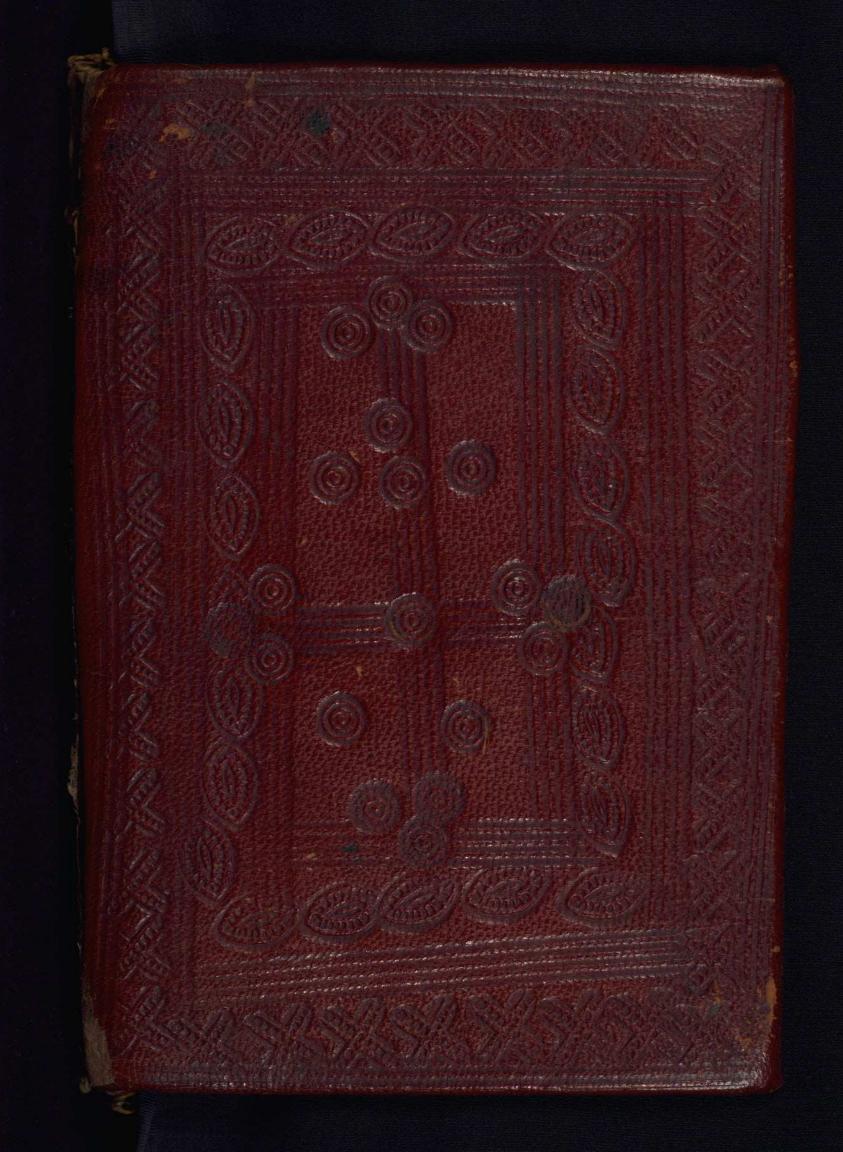
This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.

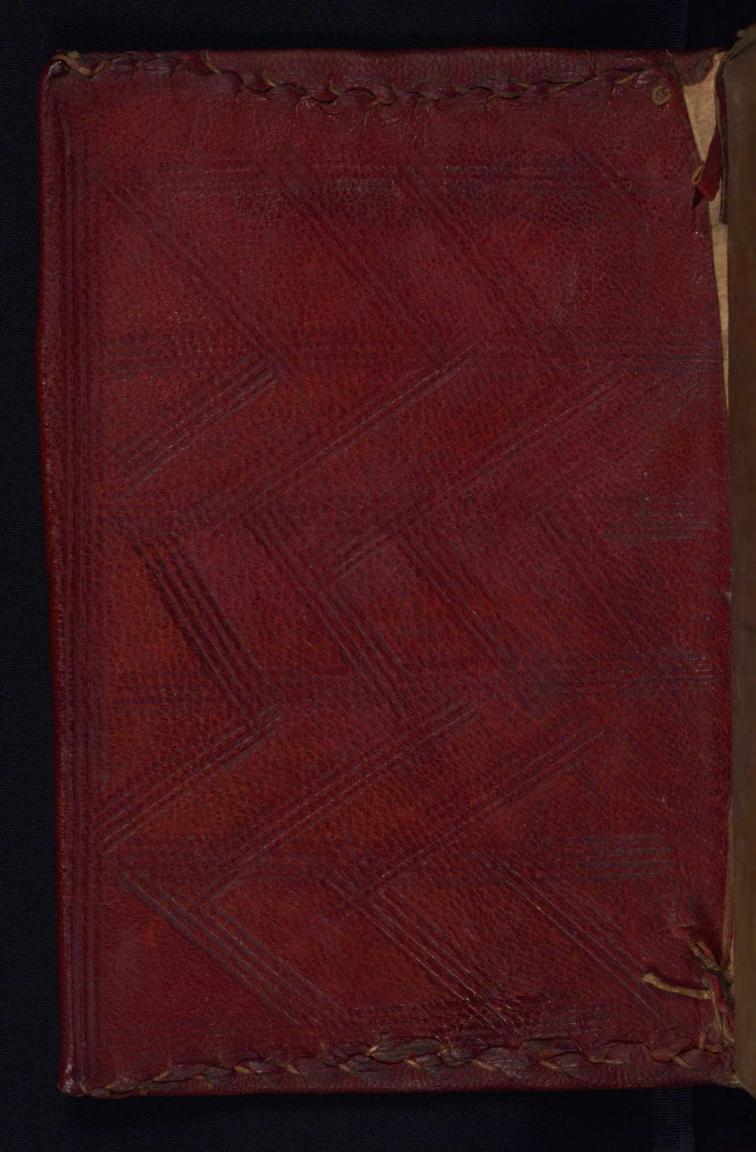
Shelf mark	Walters Art Museum Ms. W.829
<b>Descriptive</b> Title	Anaphora of Mary (Mass book)
Text title	An Eucharistic Thanksgiving, dedicated to Our Lady Holy Virgin in two ways Mary Bearer of God, that Abba Cyriacus, Bishop of the city of Bahnasa, composed Vernacular: አኰቴተ ፡ ቁርባን ፡ ዘአግዝኢተን ፡ ቅድስት ፡ ድንግል ፡ በ፪ኤ ፡ ግርያም ፡ ወሳዲተ ፡ አምሳክ ፡ ዘደረስ ፡ አባ ፡ ሕርያቶስ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘሀገረ ፡ በሀንሳ ፡፡ Note: This is the title given at the beginning of the manuscript
Abstract	This mass book, containing one of about twenty anaphoras of the Church, was made for Wäldä Mädhən between 1929 and 1942 (that is, when Yohannəs or John was Patriarch of Alexandris, 1928-1942, and Qerəlos or Cyril was the metropolitan of Ethiopia, 1929-1950). It was written by the scribe Wändəmmu Gashaw (whose baptismal name was Gäbra Maryam) of Däbrä Libanos monastery, just north of Addis Ababba, Ethiopia. Written in Gə'əz, the traditional liturgical language of the Ethiopian Orthodox Church, the manuscript contains the Anaphora of Mary ascribed to Cyriacus, bishop of the city of Bahnasa, in Upper Egypt. There is a richly colored image of the Virgin and Child on the blank folio before the text, and the manuscript ends with a depiction of St. Michael conquering the Devil. Both illuminations were painted on reused text pages, which were added much later to give value to the manuscript. The late date of this work is a testimony to the remarkable continuation of the medieval manuscript tradition into the modern era in Ethiopia.
Date	Second quarter of the 20th century
Origin	North of Addis Ababba, Ethiopia
Scribe	As-written name: Wändəmmu Gashaw (baptismal name Gäbrä Maryam)
Form	Book
Genre	Liturgical
Language	The primary language in this manuscript is Geez.

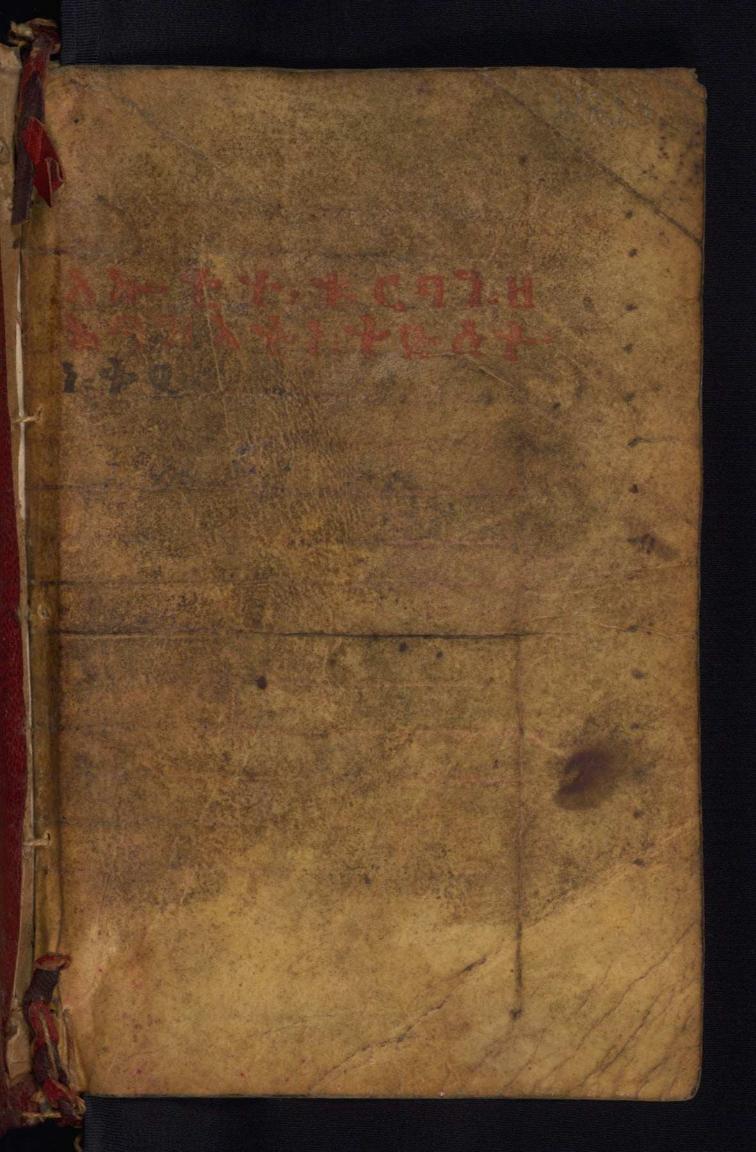
Colophon	fols. 35r to 35v: In vernacular: ኦኣግዝኣተና ፣ ማርያም ፣ ዕቀብኒ ፣ ኣሙከራ ፣ ሥጋ ፣ ወንፍስ ፣ ለገብርኪ ፣ ወልደ ፣ መድኅን ፣ ወምስለ ፡ ጻሐፊን ፣ ወንድ ሙ ፣ ጋሻው ፣ ወስመ ፣ ተምቀቱ ፣ ገብረ ፣ ማርያም ፣ ዘደብረ ፣ ሊባናስ ፣ ኣንተ ፣ ይኣቲ ፣ መካካ ፣ ኣጽ ሙ ፣ ለተክለ ፣ ሃይ[ማኖ](fol. 35v)ት ፣ ብርሃን ፣ ዓለም ፡፡ ፣ Translation: O My Lady Mary, keep me, your servant Wäldä Mädhən from the temptation of the body and soul, with its [i.e. the manuscript's] copyist Wändəmmu Gashaw, whose baptismal name is Gäbrä Maryam, of Däbrä Libanos, which is the place of the relics of Täklä Haymanot, the light of the world. Comment: Täklä Haymanot is the greatest saint and apostle of Ethiopia and founder of the monastery of Däbrä Libanos, north of Addis Ababa, Ethiopia.
Support material	Parchment
	Medium-weight, yellow parchment of uneven finish; folios with images thicker and darker
Extent	Foliation: 40 Modern pencil foliation upper right corners, rectos, from 1-36, beginning on folio 4, and ending on the penultimate folio; first three folios and the last folio are blank, but structurally integral to the textblock
Collation	Formula: 1(4), 2-4 (10), 5(6)
	Catchwords: None
	Signatures: None
	Comments: Quires begin on fols. i(1), 2(2), 12(3), 22(4), and 32(5)
Dimensions	8.5 cm wide by 12.8 cm high
Written surface	5.8 cm wide by 8.5 cm high
Layout	Columns: 1 Ruled lines: 15

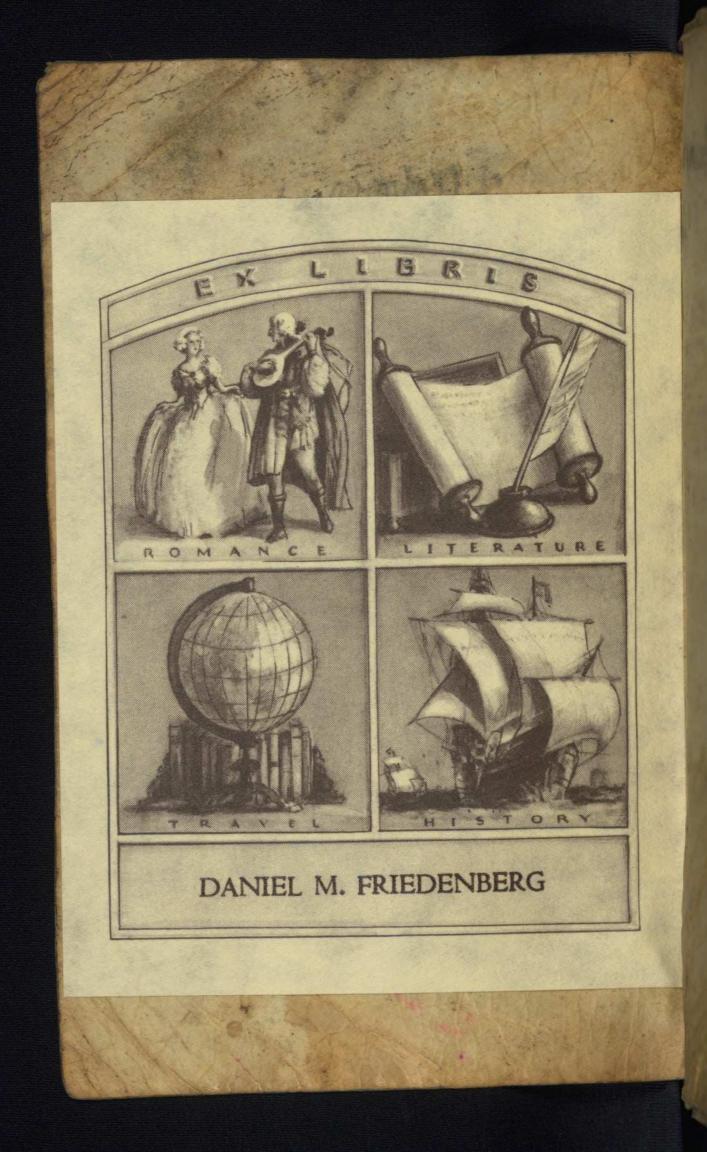
	Hard-point ruled
Contents	<ul> <li>fols. 1v - 36r:</li> <li>Title: An Eucharistic Thanksgiving, dedicated to Our Lady Holy Virgin in two ways Mary Bearer of God, that Abba Cyriacus, Bishop of the city of Bahnasa, composed</li> <li>Incipit: Torrag : Ang : Ang : Ang : Marg :</li> <li>Text note: The main text is the Anaphora of Mary (Ang : Mc.Sp :, or Qoddase Maryam); the writing on the flyleaves is the standard beginning of an Amharic application letter, repeatedly copied in different lengths Decoration note: Two full-page miniatures; Virgin and Child begins text (fol. 1v) and St. Michael standing on the Devil ends text (fol. 36r); images appear to be painted over text pages; green, red, yellow, and blue paint used in solid planes of color with details picked out in black and white paint; rubrics in red; text in black ink</li> </ul>
Decoration	fol. 1v: Title: Virgin and Her Beloved Child flanked by the Archangels Michael and Gabriel Form: Full-page miniature Comment: The inscription on the image reads " <b>PhA :</b> <b>\$4C : @A\$ :</b> ," or "[Madonna] with Her Beloved Child." fol. 36r: Title: St. Michael standing on the Devil Form: Full-page miniature Comment: The inscription on the image reads " <b>Þ\$-h</b> : <b>"LhkA :</b> ," or "Saint Michael."
Binding	The binding is original.
	Blind-tooled red goatskin
Provenance	Copied by Wändəmmu Gashaw (baptismal name Gäbrä Maryam) of Däbrä Libanos monastery, north of Addis Ababba, Ethiopia, 1929-1950 (prayer for Metropolitan

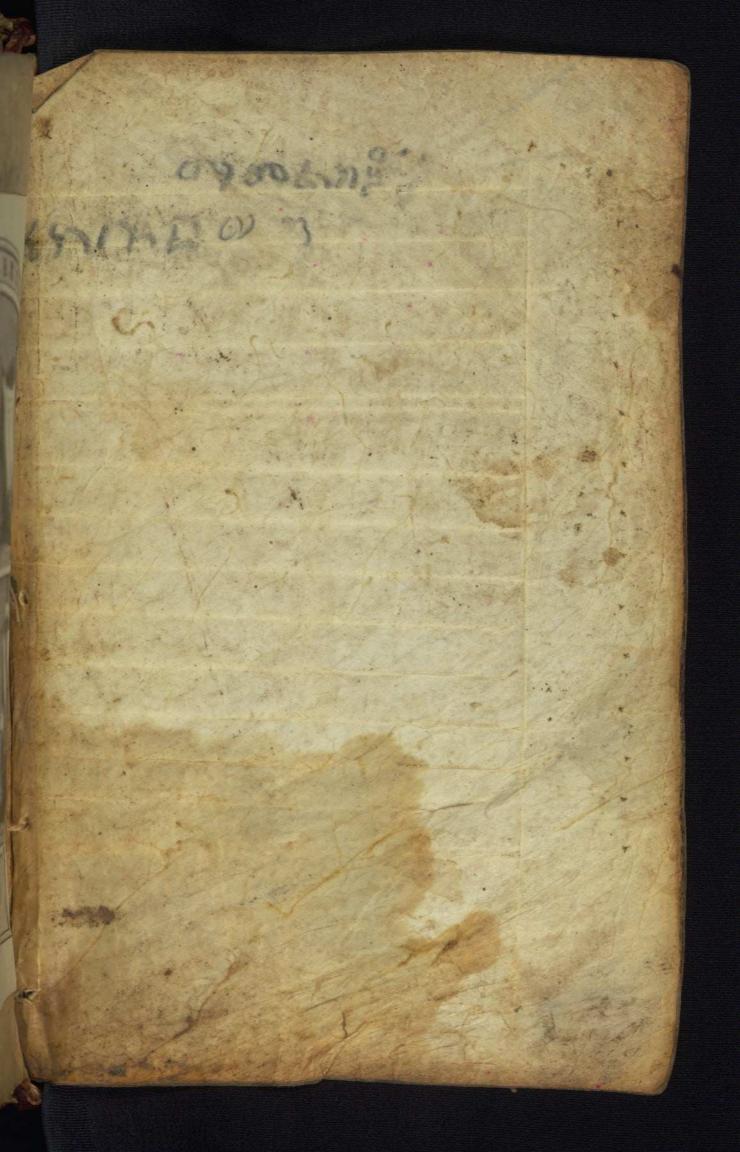
	Qerəlos, fols. 4r and 5v); owned by Wäldä Mädhən (?): see colophon, fol. 35v
	Daniel M. Friedenberg, New York, purchased in Addis Ababba, Ethiopia, in 1952; ex libris on flyleaf i, v
Acquisition	Gift of Mr. Daniel M. Friedenberg, New York
Bibliography	መጽሐፌ ፡ ቅዳሴ ። በግዕዝና ፡ በአማርኛ ። አዲስ ፡ አበባ ፡ ፲፱፻፶፩ ፡ ዓሙተ ፡ ምሕረት ። (Mäshafä Qəddase. bä-Gəʻəz- ənna bä-Amarəñña. Addis Ababa, 1951 EC. = 1958/9 AD.), pp.107-126. See this for Anaphora of Mary.
	Daoud, Marcos, and Marsie Hazen. The Liturgy of the Ethiopian Church. Cairo: The Egyptian Book Press, 1959, pp. 130-152. See this for Anaphora of Mary.
	Haile, Getatchew. "On the Identity of Silondis and the Composition of the Anaphora of Mary ascribed to Hərəyaqos of Bəhənsa," Orientalia Christiana Periodica, vol. 49 (1983), pp. 366-389. See this for Anaphora of Mary.
	Böll, Verena. 'Unsere Herrin Maria.' Die traditionelle äthiopische Exegese der Marienanaphora des Cyriacus von Behnesa. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998. See this for Anaphora of Mary.
Contributors	<ul> <li>Principal cataloger: Getatchew Haile, .</li> <li>Cataloger: Herbert, Lynley</li> <li>Conservators: Owen, Linda; Quandt, Abigail</li> <li>Contributors: Bockrath, Diane; Emery, Doug; Isaac,</li> <li>Ephraim; Noel, William; Pizzinato, Riccardo; Tabritha,</li> <li>Ariel; Toth, Michael B.</li> </ul>

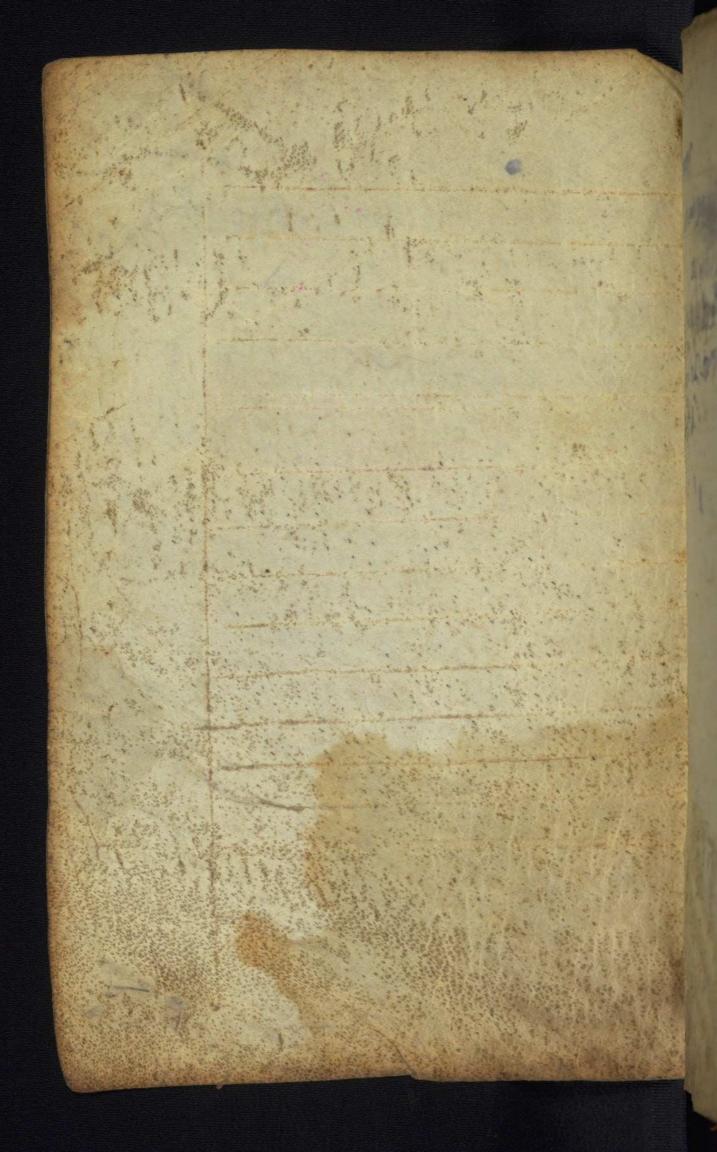


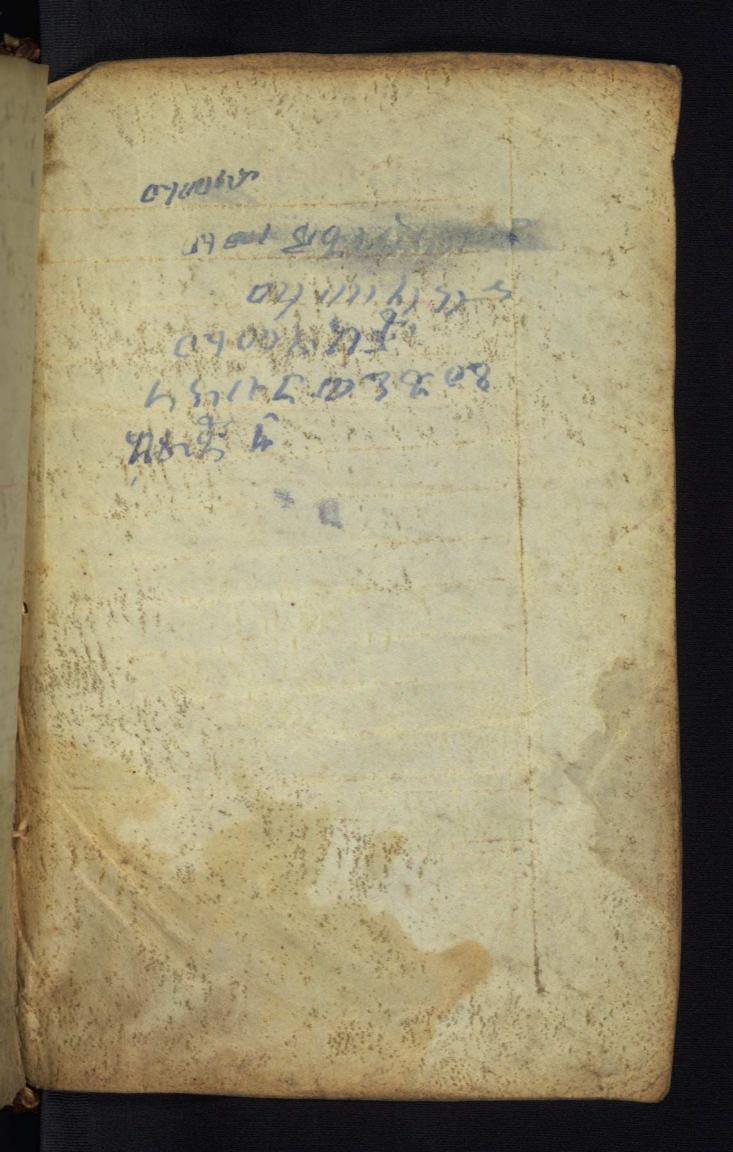


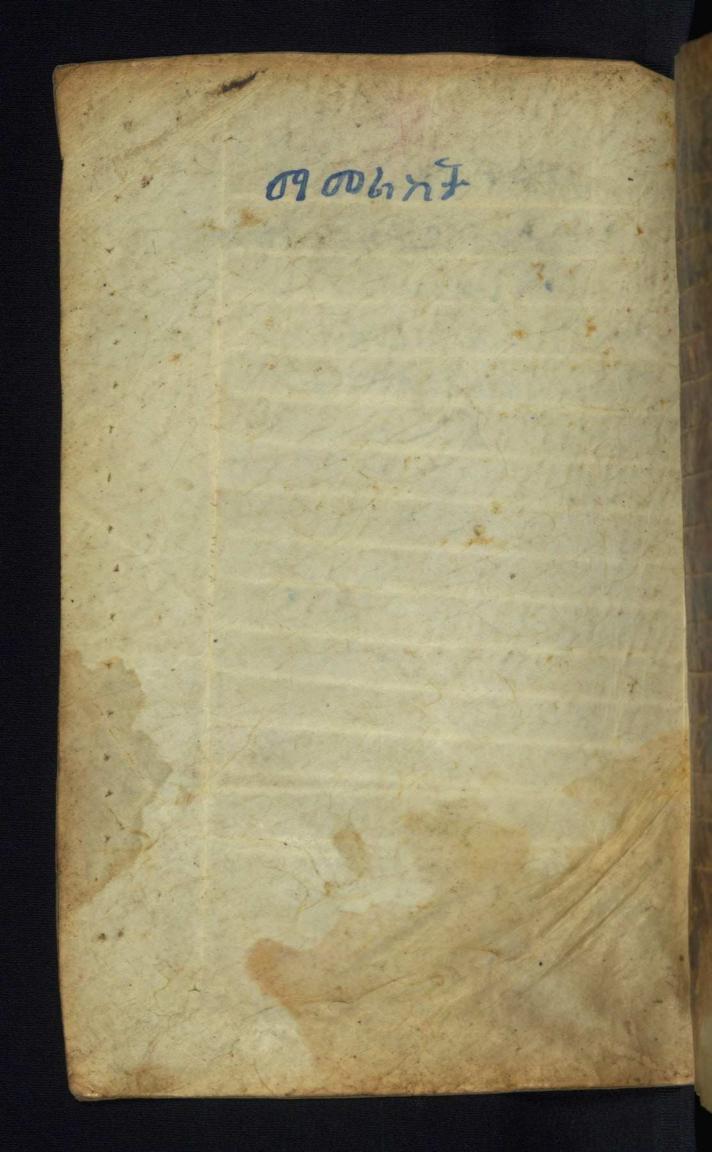


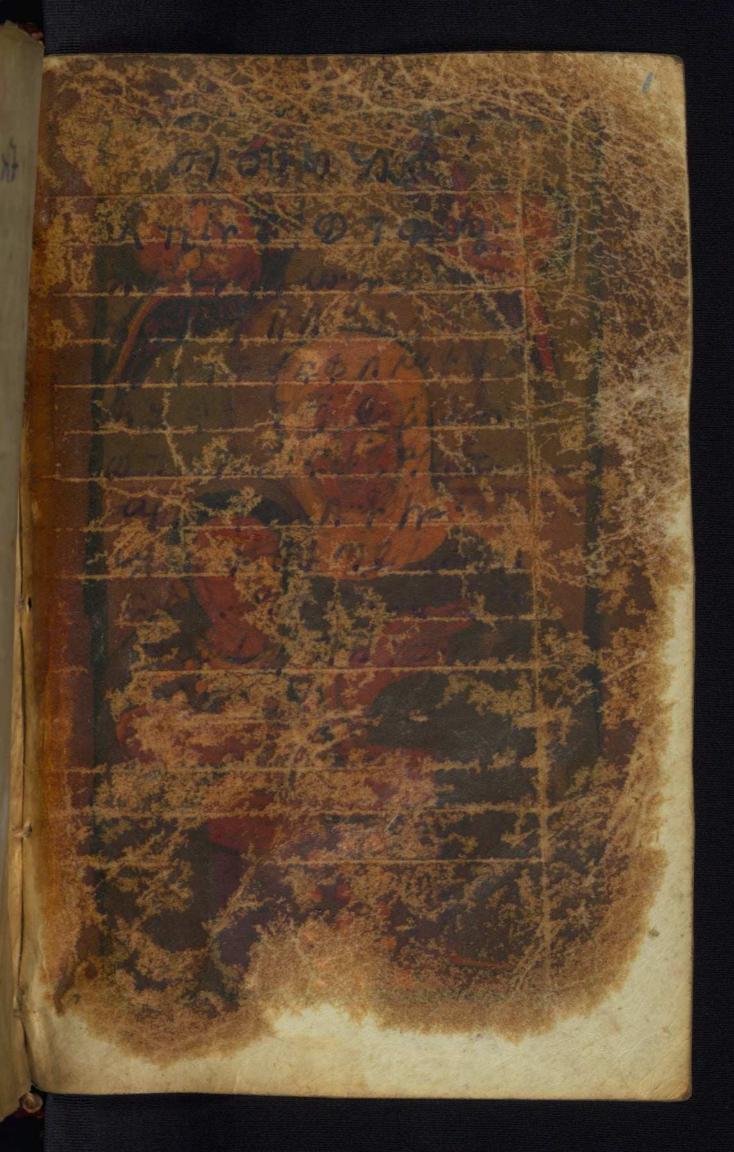




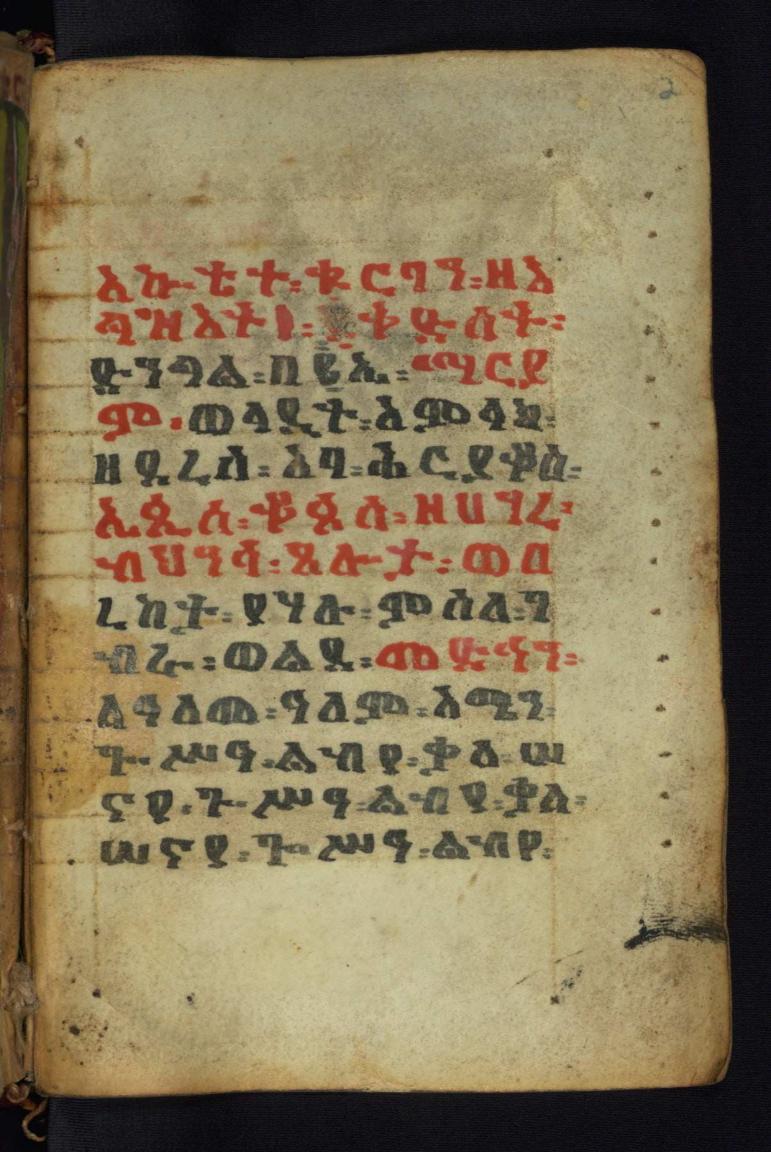












96-16 O = 9 3 W = 64 g-d= + Q à A ag c U go 37=03-071-5-24=03 0-49:021:2 P &- 0: 0-0.4.4.84794: H= 5 40:3750.56 772:24:0290 0:0 21:280-4:008-44: 1 2793:00 240-90: PD: 14 475:04 40:142:004:4% D: 27 1: 10 M.C. 4490:040:11 74:0104:04:017. 1 2097= 2 C97= 0-3

H

10

HIC

11

FALL WAR WWW m-: 2 1-: 2 m- 51. 074 A=2 h= h 0 = 14 B-- OR F- Dg u O D P 4 2 m + . H a y a . a ? 0= rb C Z = 0 4 U 90= 24= 81+-0-8+-244-9 12:00+12:0-1:03: ይግብሩ፡እቅውል፡ኔሳት፡ n 49. 1 2 98. 27 = 20= 9. h V A-9 .. A P - 4 209 7.294.0.24.12. n & : & a c F : 24 + 0-17-29-18-24-4-2 00-74=240A=0A-

M

Ą

IF

1

21

N'

1

1.4

LLas: D mc y p: 1224-54-44-0 19-0 22-200=00 g-2-21:00-039:8 4-4=HA297=2202 1=90-6-1=20=-104 d= 0 4- 1 00 - 1 4 0 - 6 PC24-3200:14 \$ 5 has : 204 - 10 % 011:040:2742 -1 d. C : 0 14 d E 0 0-= 1 0 9 d & I= b A-4- 0 P1: A1: A 40. 19H. 2. a. C .: 24.4: et=1:224+=29=

ppf

1.Il

調

10

10

1.0

K-4-24:020=C3 a-u7C-29a21-2 122-0-0-0-0-0-2-8 8 d= 29= + C A- A= A QL= 121+= 1 46 4.0 m 4 m 6 + 0 Ca+.07484+. 192241.0494. Ago 4 h= 9 C. I go . Q. 792=127+= 49.47= NA-6-7-0076.90-27-241-0239244-1920-17-1249-0192=022d.=F

5.92.3

th

. weise

the

101

1

f.A

-

0.19

-11

AL

197

[]

1.11

H

+.41

5.4: P.94:00 % go p. A 27 + 4 9. 4.0 1229290:09. C. # A: 0 - 4 A: 0 8- db 7-0-+-07240-97. 0 277:7 4.97:290 Ctastrcia 020 P-0.8-474:0278 CIA: 6.28 A: 00C 4- 02 9 1:91:9 1.07.01.0.01. OAL LAFFAT Q. Pà: Oà 997:0 9-1-17: 10 Et: dP C1+:020-8-0.4P

1

çil

11

11

1

1

14

EL:244-:4747 1:42 1:480=11.2.02 1 a. m. a a. b. o b g. 4-2 am 4- 8 à. C 24. LL487=04402= 19704=1274=224-D-: 4 4. 47: 0 d 97 6 +=> 0=2029=00+ 04.4.263 2.4.90a-d=m.90 2 9 d= fla 1:00 C 59 1: + + 4:4 090 mp 1 4 0:3 4 6 1.C.0 8 1 C \$ 04: Eg.a. 8: reiotct 91:49.99 5-4:822-2:

11/4

15944

- 94.04

OTIAN

1891

PC LA

14:0

10:01

1911

14.090

144

1091

iottal

0AH&-00-+HYC M-= & h = & - M & = & - M 6- 0= 0 2 + 4. 0= 0. + : \$ \$ 4 + : 29 = 4 - 4 10: 1: F6= 1688: 5-9 0-00 CA-à= bas=+d+r. D-ILLOTO-O 4- 4- 45-00-2 P-24 LU: 2-00-10.2% D-. 0 7-9 & C.D ... 07.214.084.7: HAUD-= A9AD=9 8 90-29-29-28. 1.07-1:0094:09 

1

1

DA

1×19

1.01

101

1.14

1

1

1

1

11

ar & an à 1- 10 ホビヤーショナコウウマー 1-028-2-200-105-109-C 4-1 FA # A-00-8 84-028.4-984% 410-17-09.14 54=24=2C+0=F F'+= # &= H & & 97=1 7204-004744. 0014-77-02A: nmangt:06th +.09.544:001 P92-1-=901:079.99 n. v= 07 0- A= 0 n.2= 0 22 A: 290-1-9

0.1

MEL

11

11

14

04

0%

-0

14

60

111

410

0+

91

P-4:090112:022 D-: bHA: hCA-29 7= 20= 2043-=0-6-10 +- 4 2 9 5 +- 2 5702= at="1caty"=000 S-00-04 54-20-63 77-20-00-0-1-4 1=077=271=HAS 7-2-2 4-1-1 2:84-4=nas=14c 4-14-0---7 d-P-0 Y n= 2 & - H = - & 'S = n P an 41: day 0-1- on P 12 7:00 41:38-4 7=0-2-77=000 41=00

14

H

11

19

14

11

14

11

11

-

196

191

保外

4224-7-27-04 a= 2 4- : ab 47 : C my-272-024 B-CP: 090 h\_a70=29H23-16. C=1. 9. = 2 A= 7-7-0 2 == 1. 1= 7-1-7 4 8= 272. 19-697:294.20 du C= 200= Ed-0.1.0 704-4-190404-0-9.4:274.774. 2904 17:87:200dH. & zu ch: 6. 8- 4-8--A 2. - D - D - E - C - C - C - - C HEGAL MORLA LA. 8 A .- AH- - Y- - 2 d U.7

4

10

4.1

11

11

41

0

2.1

104

1

-21

191

-01

114

14/19:

LAZT: hill vor-I L:0- a 7- 8-9 4= 1, 1. 02097:184:29H2 M.C. A.A. Lgoda 1 m m 6 + - 2 m 4 m 2-0-0-21-020-0. 00-14:12:93r4-14.4.0 2 %. 1 0 = 0 2 2 h a H hay h. O W DL OD 9H=HAN=039-42= 112:04.10:10.h. OALHUK C:L C: 12. 2-C: 2 1: 4 2. A:

UN

41

14

141

11

pl

111

ist.

則

All

11

149

21

012

24H2-ALC:2-A: HWARL:HARLO \* 9. A= DA &= PU &= HJQL: Ord+: hCM 1-042.0.039-9 36-40.00 1:00 460= 2-454 HAZEDA-9 L. Son my. L. det Q.A=H141=L4=2. 244 A .. A & A .. Q. 1=001-1029041= MI-FAYAAh: go d s go = 27 t. 27 += 3 90 En. A-A d= 1 041223:2-10 d-t- M

14

h

ALL

Aig

15

.0

1

1

th:

h

J.

U.

7: HALL+LT-9: 19- d- J-DZ=H29P TY: WJU: ALQO: 0400-1=MJ=H2 n.ood& U-+4: 1 4. U-= 2 8 4-A= 1 C 4 41=090 b1-4=Hb 9 H. 2. a. c. a e.s. 02502 U-2=00760= 49. d=240140.0 00--1=19-1=17C=2 94 4 2-4- = HATA 1=2 9.0-:210-:49.9D +=20+=0-d+=d

1.101

In

141

117

11 s

0

14

+++

41

法

1.19

11

14

1141

1. 07- 2 JO U & - 9: 2 goy C=àà a= n ay L= 0-12-1-620:42 02 HA: FTZ7=24 2:0-27:+- 1040-0 Lugn: Lan. Lage. 140717-100-7-E-A 2 n. a-H-t-t-1-02 m9=24=10 30996 t U= 125 1.404.274.54.0 H92: 5-91-29022 L=2 27= 0-6-2 4=2 12 90:0 h 4- A. O. F. + 59 % === 2 2 - a Cyga=

130

lia

11

hi

1

1.6

h

16

60

Cil

10

OD944-12164: \$ \$ 2 D =- U 2 6 9 D 0 D. O EUHE: A C.a. G= 8-9-1- Hap-12- 20= 2 m A = H A E = 8 F 8-8= HO-at-a-ad-adc 7= 4 11 7= 00 9 9 = a+C= 174.01204-037 y 2-= 0 4.2. 9 7-= ch 0. at: ago. Ha. Va-: 0 JOC.HZQP7= OD-Q 2.04-64-04014 -A d . H Q OD- à. &. MC Q.HOYL: 277.9%. toha oullat

41

州

1

11

11

1

14

2 02, F-9,-0. 00 à 74 4-:49.27-:0388.8-A A &- 907=717-2-00-1-8H++++++0D A 1.0 C+ 27+ 2 All go a - a a - f - H & 240-970-9000-9-79AT=H242.LQ= -n x-C.F: 2 2 1 4:4-4 Q=N 9.72. 2.0 9.42. 4-6-7-11 279-8 90.90 M2.4. 10 - 4- H & H 42.3=00092.d.9= Hat: Adge . Ogog. L= 2. 4-6- F- Har bld=

Li

4

H

11

H

M

611

do

1.1

0

11

M

114

00.42 0-t-Had-7 LA: 04.9A.T = 22 A b = Aruga: 1-4-det: H H7C24=8C9=748 1-1-Haz h.P a. 2 4-1 AA: 29042=04-7 1.7=HIL27-120 on-AdPCy7=290 P6 00=+ 0 10 5-00 29 P. m. . 1 00 4 2 + - + 90 14-FOD-= AO & H-Y= OLSAS.OOLDA 4:24:2.7-9 V-: 10-A7=25+8.4=0098 += OL L+= 2 4-194=

LAL

11

11

14

10

41

14.1

11

HI

111

H

11

140

12-14-4-04-916: H4-0102=84=024 0.= HA & 9= 2 90 6 8:0 LILP-tody:h: 24-792=22=0-490 F=HABE=100=29 A 9- H d-0 4- 0- R 7= 84-9274-: hage: 84:0-A+: 1 +:00 10=76240=5.04 18-6-10Cb-26-7 Q=+ & D + - 5 & A + - 5 g- b- g= H+ a a L h= 84-9-004-10282. Spdary: Agender

-14

1

1

4

4

14

-01

州

LAN

1.11

194

ma

HAAA: 2 4-744:2 n= 1-4-1 0 4-5-2:24:12:199.9.2. handagy. daget: HY- 29-3-8 2742. 87-H-12906-Cay+ nos-2724-790 + g- 02 2 \_ 0 2 go g-12.2.24.044.45 00128-A.MCT-7. 892:34-144.04. H-H-ZH-T-A-M-A: 24=004267=day 0-977=ch 0 0-2.1 " D= 1-0 UA: 40 E+= Q1

a

10

1

1

I

LA

M

U

OA # 1= 4 U F + O 9. d- h .. x y- 1-4 . x hardfilly GL Chatter. 14nas: has: 2. 3ta h .: 1 2 d = 2 h an = h ayu-pi.ona.c 18:18-452-44 U-= 24H2-1-6C-2 1=4,1071.h=003 bh-dggg-Ham--7 A C & A = D L B A 2.0741.29.1: Qab X 2=4 UA h == 039.1.1.40-2.2.8.

1

14

th

p.h.

06

TH

191

1.1

201. 00 8-2=7 Ch: 2A=27H=227-66 T= 290991:20-U-: Q. A = A 1 A = & Q +9914=+2+2.0-11-274872.X7H. 2. V cb & d= 1 4 0 4-=0 2. 2. 4- 2 Ah. 4 + +++ 49.L= 0- A+= h C.M h. 297-0007-1 190:25.407 05 m7=2 C7= 0=27 n= FA-1-an A &--= A & 1+- 90 g- 6- 8: 24+ à=P+=0007=00+=

1

1

111

10

10

A:H

11

14:0

Ø!K

01

hus

alli

例

sys= and and a set a L+bys: L+bos. N71- 12220 H77-Lodds=2n=Het. A aD A & 7-= 2 a - a = 2 ab: 0 db 1 = 0 0 C4: DAA TOP = JIOD = 4-03= 24:00YaC=0-3% WIG-C:La:YCY ab-- Ya: Ludd: 4 4 5 - A - A 2 - A 4 TO 4 & b + - > > PC: bh:HCE: DObry: 4 8-9D:01-9:40 6. 07-47-1097:000

1

1

1.1

11

14

12

1

1

1

4

10

Uti

alt

12

A 90 : 24: 90 A d: 00-P.F.U.W.V.C. OUX A-= Ah=HA== A CO A ht-spades 770-0-24-0-07. x-A-1 4 0-C+=00 max-2-=H0408-=m LC.OnHtdt:00 W27=24=06,C=0-2+.00 wet:0-3-1-22.401-2-2000 740257-024 4-P=C24=202.7 42.240 G-C=2 90 H

YAM

14.11

1.014

1960

101

0611

14.61

1.11

11

121

444

HIT

W

21-0-1++-24-0-カナーシュレー・ひるーシン H=nhad=2C24=a rca: bb. Hore: 10012:4-41001 S=FPHO= AR 7=2 77:040.772 92 ONLIDCH 1-920-7-0-27=0 19.297-19:2940= 78.4.044.1.04 4.0-2%-12997= 10-2.58-20 D-24.00420-.018 P7:022=+4.2%.

PH

-

11

10

LII,

11

th

AL

184

1

14

1.10

K 1

had: 0 & 9=:0-2%: 1 1 4 2 U-= 0 1 2 P7= 074.1.24.0.99 Y 2: had: ad 16. a: 4 9. A= A U 4 2 U-= F A 90= SAAH 2 - O de C = 22= no: 2-1 Cyp: HL A山中:240见内山中: Lab DL ad t= HL AL 4= LAD YO P-A= An: non U-: Lanan Y= 1, 1, 2 & 4 + : 2 - 1 = LAD BY FOR A CH 2244:2076.4: 44.0076.0.4

11:01

11:19

0:14

W.A.L

124

L.M.

141

10

11

HA

WHY.

140

A: A. L. 10A: 200 A &= 0 & 4-1 = 2.1 1 1 = 2 2 2 - U - 2 2 = m= à-a cyp=HLLA HH-ALAdy=1d7= FTL+=01.ddi+= HLLLHH=ALOPO= Ah=hau-=Aaah A= NY A.H H . & -A=A 04Q=0221=04Q-2-1=0212-0=04 9:= 11 h 21=0 & 9-=0 a 14 a + 9 a . d 4 D .: 0-2-1=00042-d= 

-

14

314

24

14

199

1

61

1

-101

1

1.01

JAK

i ago 4 n. 2 d t= ad W. F. T. T. W. L. M. L. M. L. L. Any. Oddt: Ph 87= λ·n= 00= 00+2. PL. a .: LL& L .: 2-a. 00 00 00 = y: 1-1712: h-a:00.00.2. w 924: 3-1=00=00=0.00 = 1.00 h 2= λ·a=0 0 2 00 = 9.1-1 0-= ka:00:00:00-y220. 2-2-2-2- 0 0 0 - 22-9-9-9bra - O a - Ras - Ras-19 AA 2: MO.O. O. C. AA Pi-

HA

HA

110

110

14:00

MAN

1414

41

11

W.

11

1

報

1

1-1-00:00-1-1-1 1-0-00-00-2.1-3n-= 2-11-00 -00 -00 - 12 A 90 Q= 2-0-0-00-V-9-69: 1-1-0 0-0 m= P 1 8-d-= 1-0=00=00=23CR. 1-0-000 m - 2.2 % d ----0=00:00-0-234 0-= 2-0-00,00 00 00 = Q. d. 2. ... 2-0-00-00-1.h.A &-= 2-0 0-0 2= CD 0 -0-1 0-1 h-n=00=00=2909 ñ== 

420

16%

0:10

Ak

0.1

LI

1

1

14

2-1-0 0 00 -P -b -7-2= 101-1297-0101-7 1-2007=9-072 ... 09-9 L-21H-74,47-02 "10. A=h m= 2. 9. h-7= -10-9-16 AT=012 1-1 aD= 1 2 n-7= b 0-A=27=47-14-10-0 an=2-n C 490= L.A.b 1:021-4-24-20-2-1=27H - C-99 B= 2 %-HY-AS= STAD= 2 4.90= + 2 92 . NA : F- T L + - à 4-ro-2-2-2-201  1. f. 1

144

1

10

140

14

Will !!

U

14

IL.

1

11

LU-9-24-27=012 1972.40-17-27-27-27= 27H= Q-A A-= 6 29H2 AL-C= W & 272-UL 1-09-FOD-=> 200-5 0-6-1=A-0=2 AD-7 -== 02:00-99:0-99:H-0 H-9= 2 -7 6 1 + UP 00-= D-14-7:237-2-00---4. ap 11 - A - F F - M 1 4. F Lt: wrl: 4.5-1-nh ab=abd21=dPC2+= 7 H= Y-0 0-. 2-0 -0-2:02:2:00:2 40:2:00:2

14

010

14

114

4

17.1

A

-

-

11

42

10

17/1

11.1

1-44. A=0.4 L. 30-2 - - Q - B - Q - 4 - H 400-We-2-1-297-DA 9- 24- - 0072 a= + 2. a= 2 4 - 1 = 6 0-2+=247--204= HADACQD-A-a. 18-002-11-0076. h=+9.4=10=20-27= 76=X-96=HA 89.4= AC42-1118-200 7-2-0-7-79.009.7= 022=7-72=02.7= 0076. A. + 9. A=7-92-QL1=30-2+:7-79;

1

10

N

l

D. 1. 1. 4. 9. 0 1- HOL. ram. 2-4 P-- 4 A. P=2-0= 6 4.-0= 0 29== 1 1. a. a. a. 2 26. A = 4 9. A. d. 0. - 0 - 5 - 5- H sang: taby .. ho. H-12907=020H-7 4-2007.070A-ZA-4.99.978-4=1990 h. 19- 77-17-17C-0 77-67-149-04-1-792027-879-H ODTAC=AXA=27H= 1-04.2 K-796.60. 324.0-17-hCM

Lik

141

1.1

11

Lak

- 11/1

10:

O-dit -

841

540

all

11

19-11

1-= 78-= 247-= 4 0 0-= トウチーンストーシウチーシ G: 1=2.4 0-9 4 2 -0 2 007092+:H19:20 += 2 L + + + 0 9 10= Dx++-++1(002=1 or at : h C. M h = 2 90 702-1622-030 -Hrd\_-ad 2 ad -= 2 4 H= 71-2-1-292-27-23 MIAC-LZA 2-HE 180C+-OHV28-1 9. 217-227-1-49 10:02 L++++ haad-at-acwa:

nu

11

14

14

出

101

11

W.

44

U

114

14

041PP > n=1 9 7 4 6 240 4 n 2 . a a y a . t. Q L & 7 H= 10 0 + - ODC 94=27E=27 @1=2 B=+ 40P= Bh 4PH 4P nt: hCm: HADAS: C9-0=87d=2104= 4-40-10-1U-A-K 290 2 4=79-A: da. -n=9002: 4-7425: 8-00-C=0 AA=0 LL L=H7+= L 6.+ 8== b 1 5 V= 8- n += 4 ab += 2-0 UC+ U-= 2 0 2 4- h\_0, 20 9-0 8-200

11

11

1.19

0

114

12

IBI

1.44

1 Mil

PAR. JOWPELO. 740=9.6.4 g. .. h 4.5 7-1. QC-2:400-01. 9=0~C=00.44 4 de to a ma de teste 96-24-020-0 L&CU= LADIQ=24 0376.4=016.400= 38-n50-4-2965 A .= H7+= Y. & + 9= a 4. ET= U. 897=00+ 716-14-0-0000 C.C. 90 2 2 - 7 - 0 90

山

1

41

11

119

10-40

d & n= n a2 1= 00 2 0n=00-47=2-5-2 884-1622.94 9: U 00-- 19-0-6-7= OLADL.T: QOD + vab .= 0 2 4 0 C %= 23 PC= A-94= na 912. OYD. 274: 0 X- 22= 0 0 X-2-= 2. à 47.0 2.7. 4.70= H-7-4-7-:0490-:0 1, 2 16 1 = 2 7 4 M 244: 30540:44.00 ++= a2 d 90 + 2 U-= N 2. L.h.b. . ad1-10. 9-1=

14

kdl

1.4

HAI

10

14

2.11

1690

14:0

1.4

all

1.0,9

0 h C PC Y + A0 9- 1 1- : 0 0 14 : 0 0 F= 96 9 - 2 + H & V g4,C.: 00 m ]: 0 a K.: 4-0-20-2-0-1+HLL+2h-1= 07a14=2C2,8=77 C=1 ~ 2= 247=0-2 F.A. U.T.T.W.M. 7.610-0254-0 1 W 24 5 U-= 1 4 d1= 0 à + 2 1= 90 à 4. U-= OLLEY And-27H=+ 9. A=29H.2 A & C = & Q. A = J QA=

-----

1P

15

1

11

110

that.

+ Q. A= 6 Y W- = H &\_ 2.000-7-1. 7:24 77 A. O F.C.L. 7 = 0 277=1414:0 07404:0X74: Q. a+2=29-aa+= 77-29022=020= Laso-Stu-na ay 7= H 9. 0-1= 1. 9. 07-005-124-h 1-14+:24+:22 La=a 24= Laso== 3 90 2 U- n 2 92 7 - X-1-0=0-1==H2-1-6 4 h-H @- 3-4- 0 -0 1-2

1410

kill

M

in,

11

RH

1

WA

1H

-11

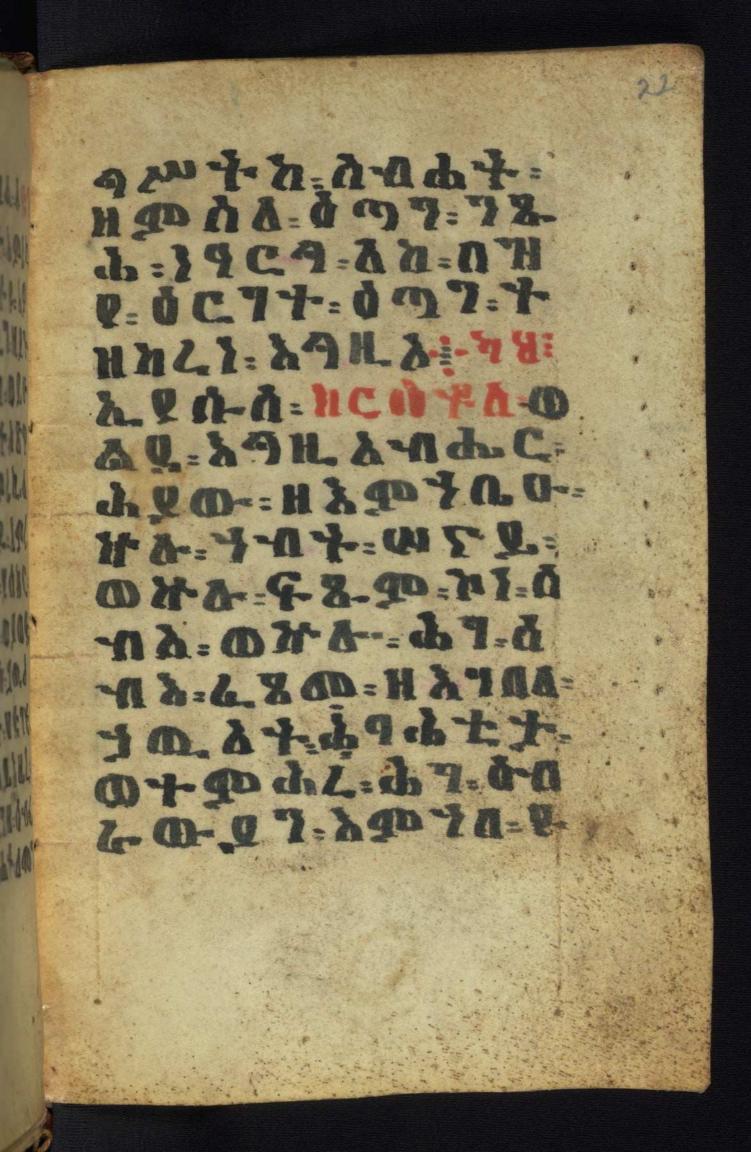
111

1110

HIL

Liffe

8-91:326-29 A. STT-SADIN: Q8-2-4 10 2= 2 40 20-=029-1=497--U.Q. W: D D T ' & US T= d L OT=> Z-P 0=212=9022-9 Sallar R= 2 and 1-=0.2 %- VANC= 2027-1770204 f.m.t.a. n.d. L.a. +-- 19+7+.19.74. Jarst- O. Q. S. H.L: 7 A-A + 2 H - A-AL -1-3 N=A-0.4-1-009



171.1-0 \$ \$ 9.00. 17-78 90 - 7-00 24 C91=02\$\$\$ 1904-7-TA4;AL 1: - 1. 1. + - 277-1 1=000=147=1 40 7-2002-22CS 2. U- : H-1 2- 3= 4-2 PC7-027-49 ap-= DA+Lap 1=04-7424=1 424-1-04-04 7=014-1-949-0 9. go = a a a = h 1 = 1-y 4-37H-480- PA

B

1

A U-= & C. A. U-= 1 8 m 1-00190-00 960 4. IPAL: 7.4+. W1 +.H4.T.L.ACL .... R=HPAA=MCP 1-1-1-1-1-1-1-H & 9-02: L & A 724 A=L\*= 本でい: \*\* \* \* ancara. 4:45 28 4:4 244-0-44-97-0 70-6-1-20.2702: A to Cabt 2790 4-10-24-29-42-00

1

1

1

14

1

0)

4 LU-= 0 2 99 9 9 1= ACSAU-: hase Att ap : . an a f 7-9-927-274-0-20 とれ:のなき:とたナ: 374=49. 1=0-27= QUAD-: AAC42 U-= 0 9. 0. 0-- 7 N-+ H = - 1 A N-= - 1 4-1 オナーシアマーローシナー AHAZZZAMD ... 1-1-01-1-104-9 1 90 = L . A 227: Lh.Ohay U-- X-P 92:20 8-72:48

2=2784=0.60= JAN 2-: A + R -: M8-7d= 2 90 2:0-2%= AHAZTEDAD-Y 1-2-1-5-2-1:4: 2 02 7 = 1 4 : 0 2 H : A . + 7 . A C 9 . + H 72=12:4-1-16 907-772-7-74 2 8: 4-H. 70-: Lidi THLL.L. J. AZAH 2=1 h aD=2 a2 4=H7 +-+-04+-90 2-2-2-0U-n-n=ch= 297- Lh=229H2=

1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 7 T. \* 99:0-1-0-00 ++ the state II.S. יצעתלי.שג.אוו.ידר 272 d= 0 92.2.0 1119 200 C= 1 - 2 49 7= 1 U=0H7+-401-44 H A-goàd 2-33H.L 1 イチネケアマカイキ LAYI=ghal U-A. 1 -1= L= O L + L. 40-1 4.4.9.02.8 9. 904 24=7149=2242 1 n: 4: 42 7. 7: 1. 1: 14 MH77= R 2 #1-44 1

5 h: 0 h m. d 1= 90 h=2.713.7= 400.74= H 891\_109 9C7-2 1 At. hult : 17-2 1-0202-: 904-9-2 3.05-5: \$: 0 90 74: non ham. 4. Th. 1 HCZE. AAF.S. M 44-HA44-2742 L.074X9-AC97-074. à : \* \* a= 44 12 7-24-2-20-9-9 1 Yat hCargt F=Adae=+A

-1

H

d,

1

11

IJ

177-022854: 9 A. Q. = 10 7 0- à= 29: A-: AIUL à: AD 220 D. Ch: + L.a. a. d. 027-22:1-2839 Ha=abdlincor 1.CZ 11:0, 1: hay U-Razzh=z-uran== A 21- A-- D-- 2 A=Q. 1 22 2-. 2 10 2 a- - 2. H. 5-00-2 d L 0 7-0 1=A # &= & A = 4 = 0 has - U A-= L h: UA 1. 1. 1. T- 7 2M 2:00 -

A.

即

1

120

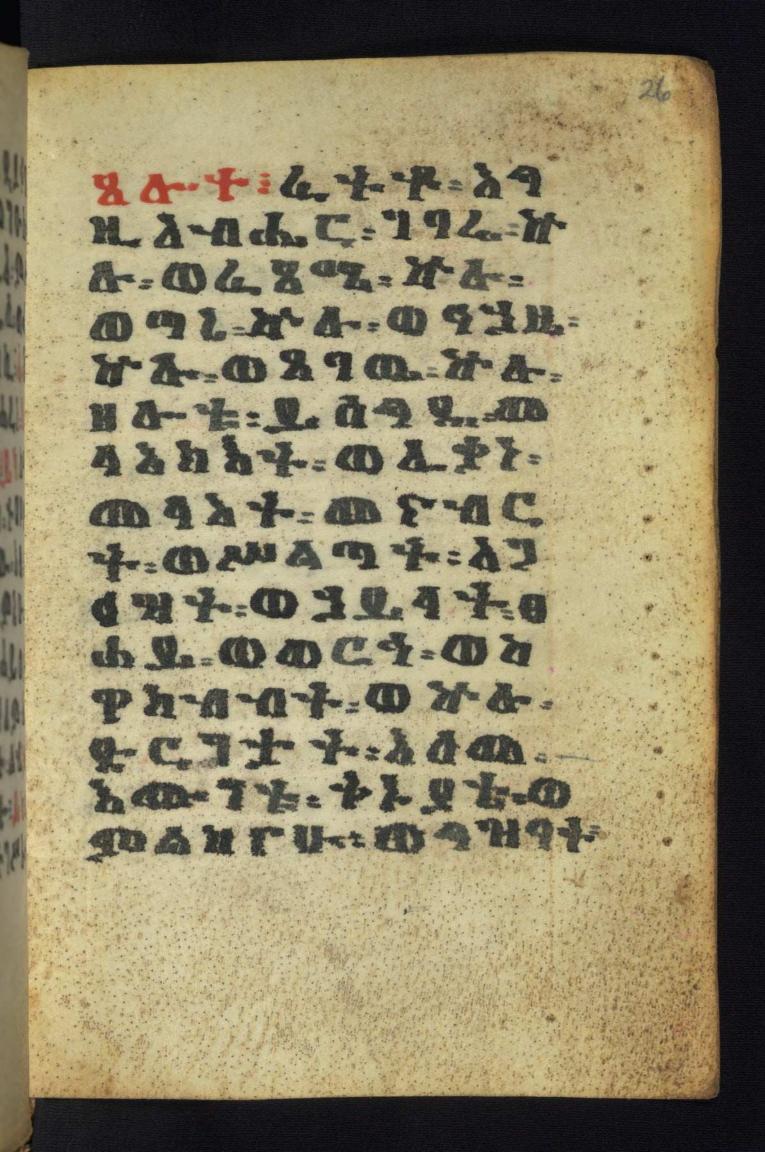
1

M

1

11

1



A-F-71-900-0-22AD2-228: C 2 # 2 20 20 4 - 9. 4 E:ALA.A.D.S.J # A = 3 00 704 = 0 à 29-149-94-1-1 40m=批礼里子d.Y. 4-A+C1-AAA-9. A.L.O. 9 . 0. 28 877. 142.434.2.0.4 子马马马马马子 4-10-0=0+2-00=1 **U** LPC3.270944 7=12244+-244. ab 47 ap = 2 2 4 = 4 2 4 1

DH - F & A & A & HO \* 1 : 2:40 117-11-11++ 480=PA9=02 nn=n@-a±+=94 C 2. 07 2 ... no- L .. 2 TPG=HOTA: X90 E C = A L L &= O-A L J= ALA. AHTE: + > PCT= MA+A=H 1-6.00:230 H74 1-11 A + = 27 H = 2 h1= 4-00-02-19-2 4-2C2.494-0A go 4 02 4-. 0 m i an ... 10-2-1-DD0-2-2

R : P : 2 0 A: 40 : 1 77=++29067=00 かやふ=ショアリコキ:う -1 à à 2 = 0 à a 9 U-= LADC: dolla: 1+6+0-16+1 1=1000.2=274= 27H-48P-24H 2-1 d. C: 2 90 4 21: 9.9. 24 Rid: 24-1: 11=7A-2 d= 272= HTY=+A=ZAA=Z 87-74- 0-2327= 1 A + = A H + = 7 4 D == 10042:77- 4.27.0

10

行

14

ML

611

1

UM.

nHt: "+ m hC: nhan-anz d-adg-Spang. Any 24: 1 2-7 T= 0 1 P cb2 1-10h 9 4-= 719-10 à-t-: mà h.l.: 0-2 +-00h-77-0-3%o a d 2 · O · A · L · Son 77-1-24:00 17 74=7-6-8=15-4= Q.L.C.4 % . AD J.LA L:0 LA-0C:274: 8=2-11-H Q-4 "P= 5U-.. + 4. + + 117 \*\* 31 at-mant-ror

N.Y.

1

1

1

1

U-+ 4 0 -> 47+. R 2 2 9 1 P 2 . L 90 2 y : W T two y = WA gap: dt=C haha 02129-1644 1-hap -= 2 00-1125 1-78-6-27+76 201= 200 (1= HO Q- 4= 030.24=2.2.09 S= LAD= HALLY-L A Q= Lan P= H.UA+ PAA=17=+C91= 2 2 + 2 - 1 = 2 + 24 2=2 p-11 20=7-4.2 L9=177=971

11

1

4

14

11

119

14

14

414

1-244 F. and F. 90 11 \$42.2.2.24.24+00 A1+ 4-0- 24: A #-: 24-11.2.4.2.990: nyt= 3 A A V= OLL LACEZ-HUG.C. N-H77-7044.00 2 1- bCM-HPIGO C-H77-124.01 SHLIDSALM. PALTA APA -1. maan an an 1 11-22-7-20-00---LAN w & 2 + - 0 4 h h t 414 U-. 200 8- 11-9 29= 1-11

11

M

Cli

All

14

11

U

1. 20-00-29.00 U-= & an g- 32 -9 490: DLLALD: AD -UL:90 = 201 JU-: 09. m-1 m 9: 11: 4=680-10=026P 8-00-78--2 00 9-3 1=12-21-1124=29 CLP=171=42=29 N. 3= A792 ... X & ... A HATACA 1=748-2=18-21-4 7=5+6+=H27+: 0-2-9-2=9 A. 9-=0 1764 - TA 9 - MA74-

1

1

1

19

i

H

17-

115

14

H

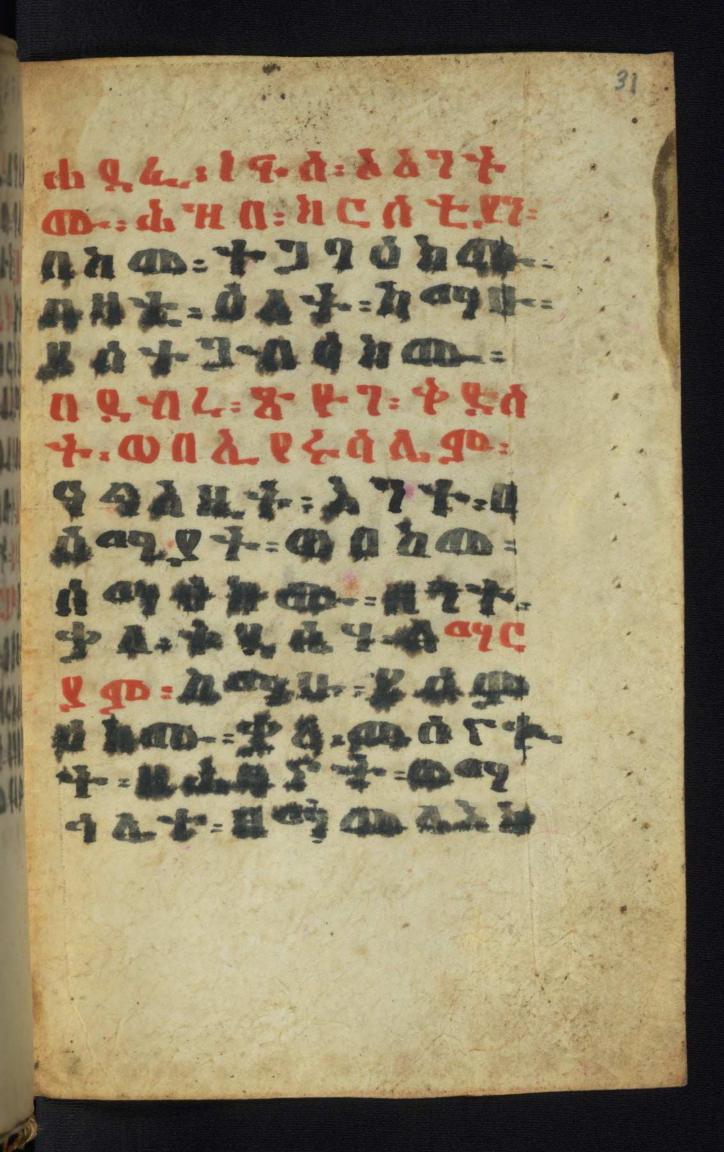
111

AL.

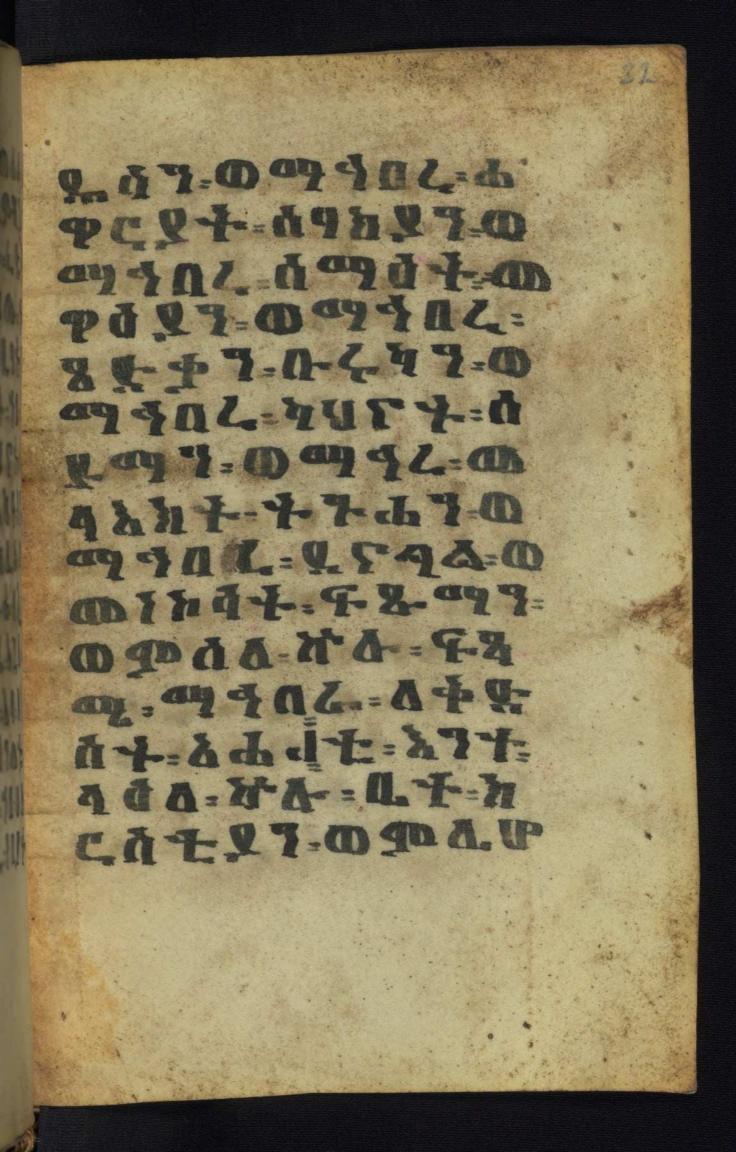
114

20 K DAT 9- A HA -= O A 2:77 P/ 9. 187 19 += - +7 2-1 2+4-= 10 > 1 2 2 4 -- 4 4 1- 0- 0- 0-077+U-=AXA-=h U-7-020-92.U-= 10 1277-0-dr.01 1 720-=24277=2 14 F &= 0 9. 2 H. L= 0 9 1.h 4-20-2-2 - an-1-1 CLU H-A h. & & a-g. %. a-1 0--- D 3-9- 4-1L 1.:09 Q==12H-H=24.2A. 1 0 A h ... 7 9 220 - 8-00 In 247124-9=02907= 11

hy gon Kh h ge 20902.29490: OISAD:94 gb. L: A: A A-2: L L: 7anali L'A: X-1-2 alling the 1. a a h a h a h 440=0A9A00= 9290:2A-1=1.9: @ ~ D W - P - L 7 - G-A 1 1- ag C 1 90: 1.19 1 C.A. # . O HA-H 1 AA.K.D.F. Q. E.M.A.A 2:4里前:教学者学: 41 0 8 9 4 db : 4 4 90 ; ; 1 11



HUMAS BOOK P-1-2907777: m dan : 4. 4. 4. 9. : 2-0 0 x ab -= - 7 0 - 7 1- NA- 297-C.HI Q = 24-1- - 70= V &--= A-P-YUS-2-UY=U A ... 8 1 -- 1 A ... A 0-2-2h2.2.024 20-28-1-2-2-2 79-29-27.8-200 420-=>4=H290 4 4 h-= 07 m-+= 9-1 6 h m-= 7 1 - U A O-4412:11.44.4



77-1225-2977 1-90.190-2.700 10--- 212-4 at-07-14647=71 D=1-4-11-4-1-0 7-0 C4: d 24=5'P AA=78-48-02h +=> A aD = A & 7 8-4. MILA-CZLPI LY=AX9HA-AL C=0+182=78=0 78-546-224-94-94

1

41

Uh

M

33 +C=0 20-1-1-1 m. LPCLY-> Am-19++C9-419H1 ALLC:00 U PAD-WAMI-HAMY 4: Lang. OLG.F. 9 m 9 = FZ= 2 7 h = AC Jens 6 P- F. O - 4 de has ay CITO: haas= 09.4=291.21=27 H= U.A ag C. V Jo. A: 1284= m & 4.4+. WEY-HLYZW P= 0, 4. 2. H. L= 7 A & A-==

CI

14

1

H

14

1

11

rk!

8392.87.24H,3 A.C. 2 90 4 11. LAR- UIX ST 7 A: A # 22 - 7 a.an HIC: HALLAA: K-A-= 太田九之= 5-79 A: A Q 7 = X AD Z h = HI OAL OLTA BD-DH-HD-AD 1 ል= በእጽ ቀ ት= ወ ል ስ u 4. 4= 2 4- 9= 0 4 990= nan 200 - - C.O AAA-P.V. XHUZ-Y 11 144:79 4 7- HO

34 TOAL U-: X DUIC: AUTC-DOPOS-4 C & A - C 7 - 90.2 HhZ=Q-9-744-91 -n9= on 4 4=HO-+H= LADLAR.7EL.O 29-9-1-78-F-E-DAY-L-XHAL=Y 194.231-08-90 4-92 LA. O JHY: 67. . 90 A A. U-- XH ng=4ua=02n=t 1. 37-8-5X 1172-90

1

13

4

1

Ik

P.L

11

1

1

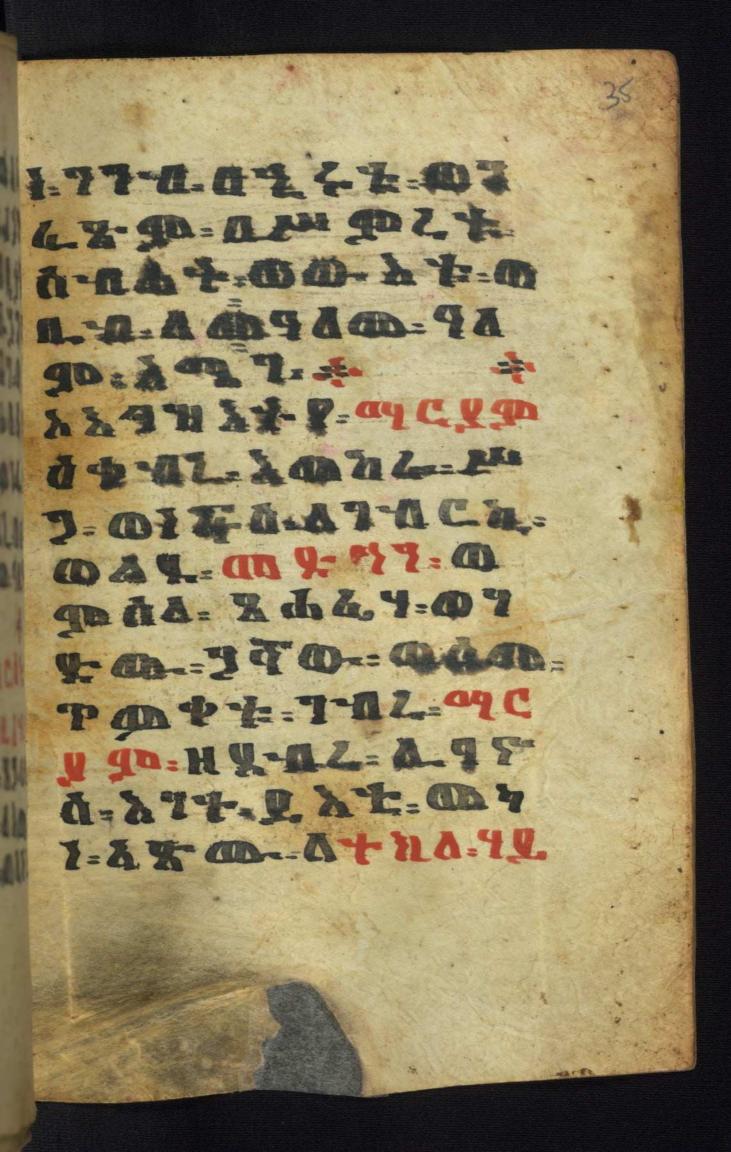
-

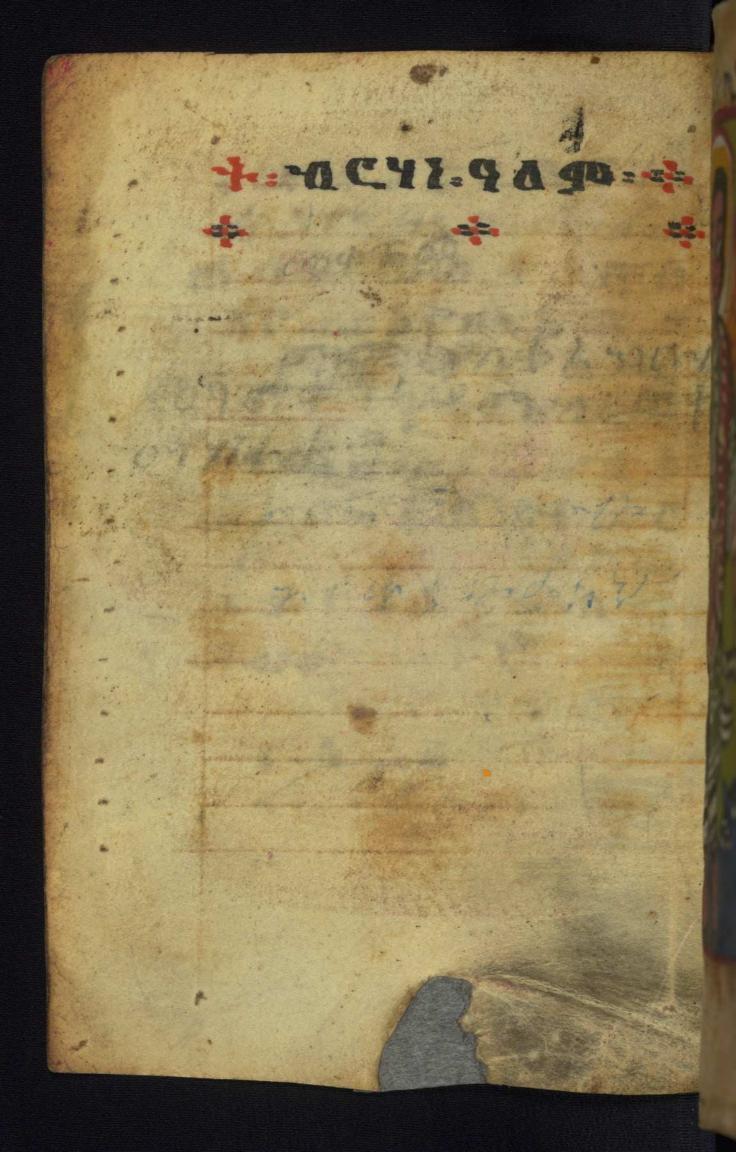
-

11

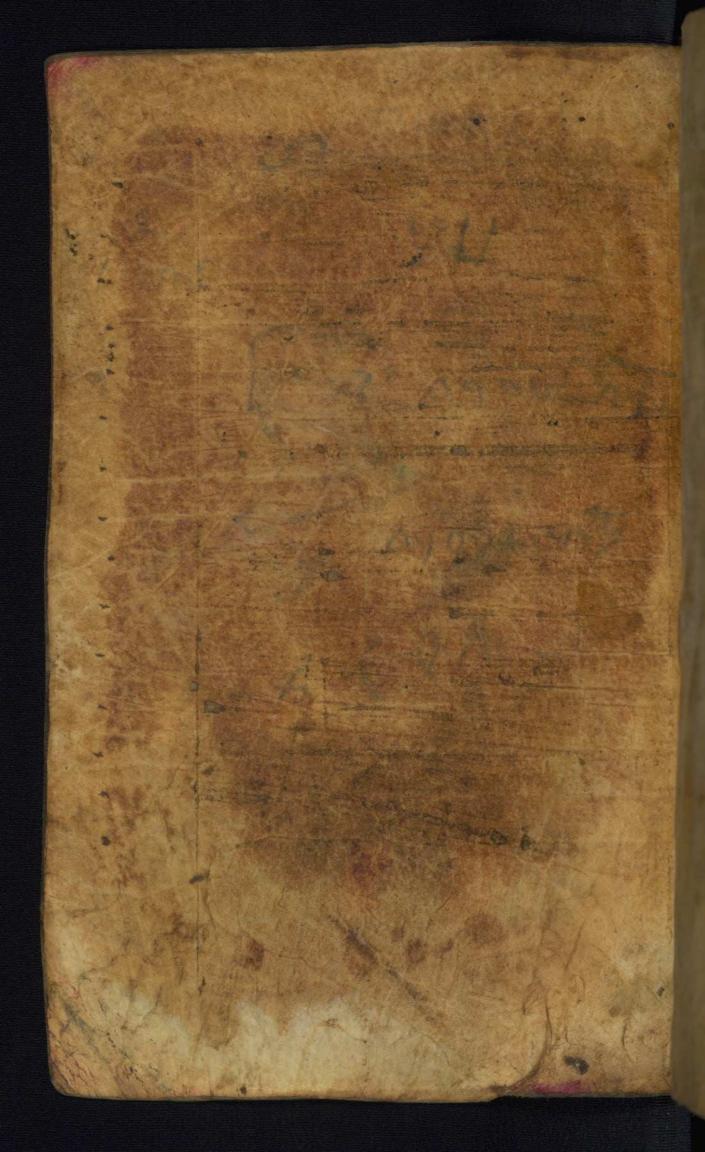
4

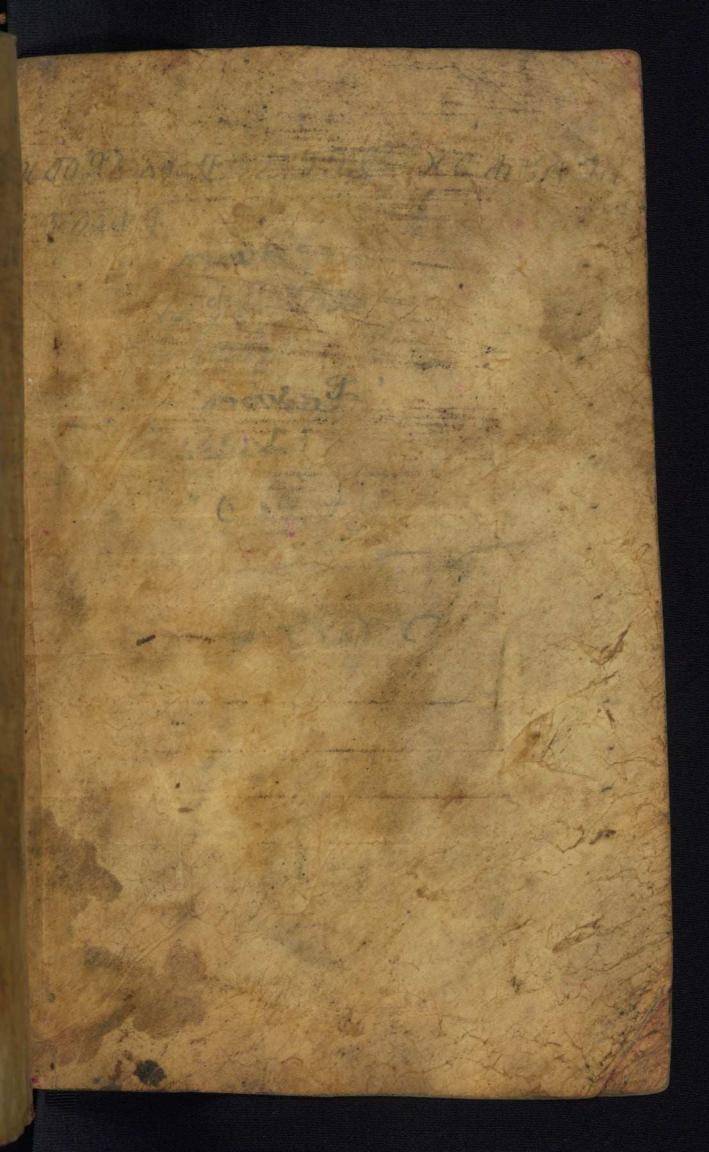
19 JALY-OAF-CASE 17 1114477220 **太阳: 43 贝子学、 2 H**为 4=0 4-17-0 2%= 072-17-0 L & LL: 12-22-22-0-02 9= 040 74. a= \$ 2. a. S. S. I. L. OHALLO 19400: 98 30 - 2027 .. at the second is a second at 89-n C. d : 18 8- 4. 124H 2-0 C. - 0 272-WA-= XJ-OHACHA 4 05=12m-HE-4 1 4 G-- D ATL-H L A P

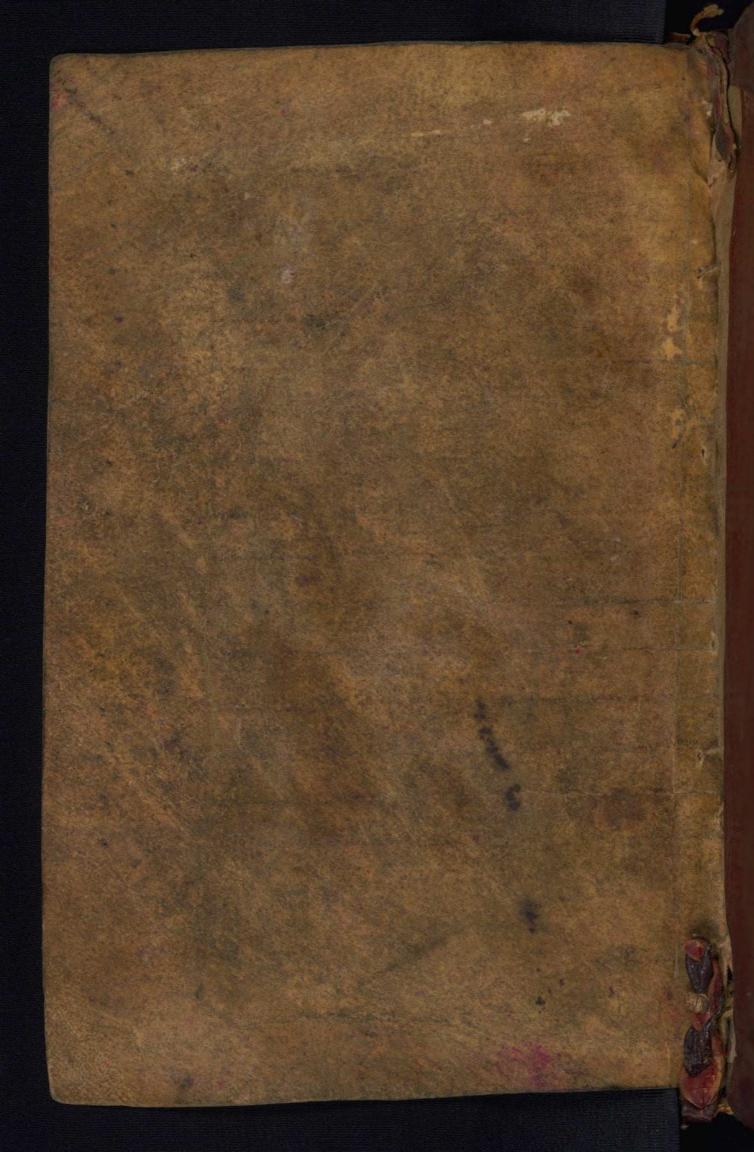


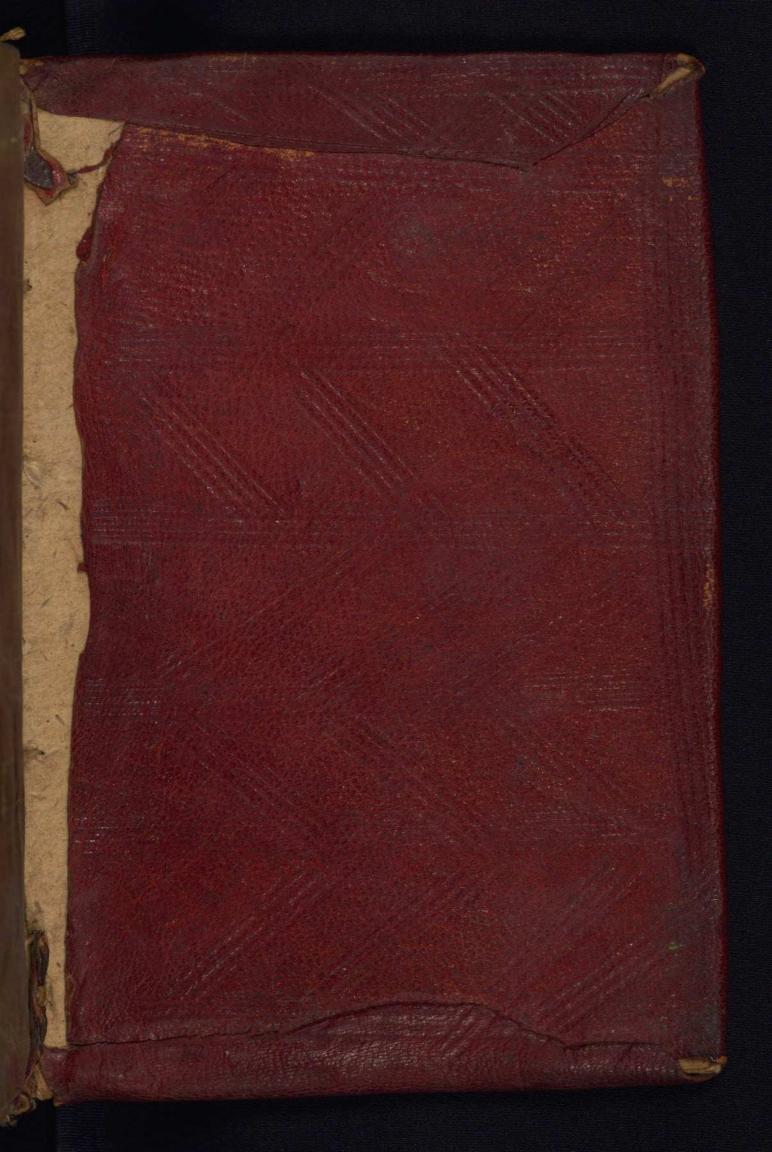


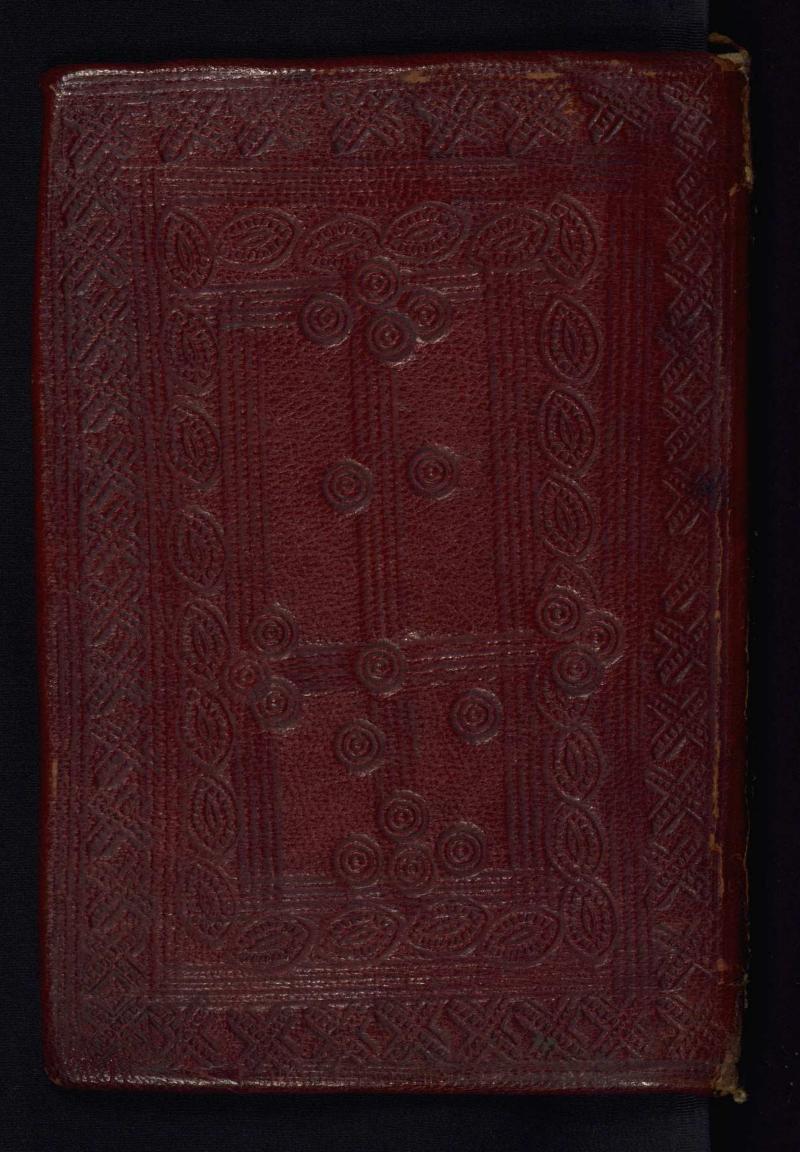












This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website www.thewalters.org. For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.



The Walters Art Museum 600 N. Charles Street Baltimore, Maryland 21201 http://www.thewalters.org/



http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode Published 2009